

P75

Classiques Espagnols du violon • Dix pièces de

José Herrando

(1750)

1. **L'** affectueuse

2. **M**enuet

3. **P**astorale

4. **A**ria Mistica

5. **L'** allègre

6. **La** Galante

7. **La** Souveraine

8. **La** Gaillarde

9. **M**ouvement Perpétuel

10. **S**cherzetto

Pièces réalisées et publiées pour la première fois par

Joaquin Nin

Editions **Max Eschig**
rue de **Rome** à **Paris**

Prix net: 12.50 fcs

7.1(460)
R

ŒUVRES ET TRAVAUX DE JOAQUIN NIN

Édités ou en dépôt aux ÉDITIONS MAX ESCHIG, 48, Rue de Rome, PARIS-8^e

- DANSE ANDALOUSE, pour piano.
DANSE MURCIENNE, pour piano.
DEUXIÈME DANSE IBÉRIENNE, pour piano.
VINGT CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, stylisés (chant et piano) et précédés d'une étude sur le chant populaire espagnol.
SEIZE SONATES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du piano.
DIX-SEPT SONATES ET PIÈCES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude historique et analytique.
SEPT CHANTS LYRIQUES ESPAGNOLS ANCIENS, librement harmonisés et précédés d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).
SEPT CHANSONS PICARESQUES ESPAGNOLES ANCIENNES, librement harmonisées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).
Version française des *Vingt Chants Populaires*, des *Sept Chants Lyriques*, et des *Sept Chansons Picaresques*, par Henri COLLET.
DANSE IBÉRIENNE, pour piano.
QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, pour violon et piano, en collaboration avec Paul Kochanski.
QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, pour violoncelle et piano.
AU JARDIN DE LINDARAJA, dialogue pour piano et violon.
QUATRE CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, pour 4 voix de femmes et piano.
CHAÎNE DE VALSES, (évocation romantique) pour piano.
CHANT ÉLÉGIAQUE, vocalisé pour mezzo et orchestre (édition Leduc).
SUITE ESPAGNOLE, pour violon et piano, en quatre parties.
CINQ COMMENTAIRES, pour violon et piano.
MESSAGE A CLAUDE DEBUSSY, (esquisse symphonique), pour piano.
RAPSODIE IBÉRIENNE, pour piano et violon.
SUITE ESPAGNOLE, pour violoncelle et piano.
QUATRE COMMENTAIRES, pour violoncelle et piano.
GRANADINA, pour mezzo et orchestre.
POLO, pour mezzo et orchestre.
DEUX CHANTS LYRIQUES :
 Souffrez mon âme! de Pablo Estève pour soprano, orchestre à cordes et timbales.
 Le Chardonneret au bec d'or, de Blas de Laserna, pour soprano et orchestre.
LA VIERGE AU CALVAIRE, pour voix de femmes, mezzo solo et piano.
LE CHANT DU VEILLEUR, estampe hollandaise, pour mezzo solo, violon et piano.
« 1830 », variations sur un thème frivole, pour piano.
DIX PIÈCES de José Herrando (1760) pour violon, basses réalisées par Joaquin Nin.
CANTILÈNE ASTURIENNE, pour violon et piano.

TRAVAUX DE CRITIQUE ET D'HISTOIRE MUSICALES :

- POUR L'ART, un volume de 64 pages in-16 (édition Ervann), en dépôt aux Éditions Max Eschig.
PRO ARTE, version espagnole du précédent ouvrage (Otto Lange, éditeur), en dépôt aux Éditions Max Eschig.
IN THE SERVICE OF ARTE, A plea for simplicity in music. Version anglaise du précédent ouvrage par Mrs Franz Liebich (William Reeves, éditeur, Londres), en dépôt aux Éditions Max Eschig.
IM DIENSTE DER KUNST, version allemande du précédent ouvrage par Albert Schweitzer (Sonderabdruck aus "Signale für die musikalische Welt", Berlin). La version catalane de cet ouvrage, publiée par la "Revista Musical Catalana", n'est pas dans le commerce.
IDÉES ET COMMENTAIRES, un volume de 240 pages in-8 (Fischbacher, éditeur, Paris), en dépôt aux Éditions Max Eschig
IDEAS Y COMENTARIOS, version espagnole du précédent ouvrage, publiée par la "Revista Musical de Bilbao". Épuisé.
LAS TRES GRANDES ESCUELAS, conférences prononcées à la Sociedad Filarmonica de Bilbao. Épuisé.
LE LUTH ESPAGNOL : Un chapitre de l'histoire de la musique en Espagne. Éditions du "Courrier Musical", en dépôt aux Éditions Max Eschig.

Les œuvres de Joaquin Nin sont enregistrées sur Disques : "Odéon", "Gramophone", "Columbia".

Classiques Espagnols Du Violon • Dix Pièces De

José Herrando

(1750)

1. L'affectueuse

2. Menuet

3. Pastorale

4. Aria Mistica

5. L'allègre

6. La Galante

7. La Souveraine

8. La Gaillarde

9. Mouvement Perpétuel

10. Scherzetto

Pièces réalisées et publiées pour la première fois par

Joaquin Nin

Editions Max Eschig
48, rue de Rome à Paris

Prix net: 12.50 fcs



BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
N.º Documento 510798
N.º Copia 878683

A Jeanne BACHELU, en souvenir de la 1^{ère} audition de ces pièces en Espagne.

Préface

José Herrando! Un maître sans histoire... car l'on ignore à peu près tout de la vie de ce musicien espagnol. Dans la préface de sa méthode de violon (*Arte y puntual explicación del modo de tocar el violín con perfección y facilidad*, Paris, 1756), notre José Herrando déclare avoir été élève de Corelli, sans plus... En Italie? Probablement, car il n'a jamais été prouvé que Corelli soit allé en Espagne. On sait encore que Herrando avait fait partie, comme simple violoniste, des orchestres du **Teatro del Buen Retiro** et de la **Real Capilla de la Encarnación**, à Madrid... C'est tout. La date de sa naissance et celle de sa mort nous sont inconnues.

Et pourtant, les œuvres de ce grand ignoré, de ce grand méconnu, témoignent d'une réelle inspiration, d'une grande maîtrise et d'une connaissance de la technique du violon, peu commune. Mais là encore nous nous trouvons en présence d'un autre mystère, car ces œuvres, ou du moins celles que nous connaissons jusqu'à présent, semblent avoir été toutes écrites entre 1750 et 1760 environ. Herrando a-t-il écrit d'autres œuvres avant ou après? Quand et où? Nous l'ignorons, hélas!

Pendant ces dix glorieuses années Herrando a écrit douze trios pour deux violons et basse, 1751 (Bibliothèque de la Maison d'Albe, Madrid); **Judas Iscariote**, pour le théâtre de la Cruz, 1753 (Bibliothèque Nationale, Madrid); **6 sonatines pour violon à cinq cordes**, dédiées à Farinelli, 1754 (Bibl. du Liceo de Bologne); **Méthode de violon**, plus haut citée - (Bibl. Nat. Madrid et Bibl. Nat. Paris. Ces deux exemplaires dépourvus de préface. R. Mitjana parle d'un exemplaire complet qu'il a eu en mains: c'est, probablement, l'exemplaire cité par Eitner dans **Quellen-Lexicon**); la plus grande partie d'une collection des dix-huit **New Spanish Minuets**, imprimés à Londres, 1760 (Musée Britan.); le **Sainete del pagador de todos**, sans date (Bibl. Municip. Madrid); un **Libro de diferentes lecciones para la viola**, sans date (Bibl. de la Maison d'Albe); **Manos blancas**, musique pour une comédie de Calderón, sans date (Bibl. Municip. Madrid); vingt-quatre **Sonatas a solo de violín y bajo**, en deux recueils, sans date précise non plus (Bibl. de la Maison d'Albe.)

Les manuscrits des pièces de José Herrando qui ont servi à composer ce premier recueil de "**Classiques espagnols du violon**" ont été extraits de cette dernière collection. José Subirá, l'infatigable musicologue espagnol, fut le premier à en signaler l'existence, et c'est lui, qui, à notre prière, a sollicité du Duc d'Albe, actuel propriétaire de ce trésor, l'autorisation de publier ces pièces. Que ces deux grands amis de la musique veuillent bien recevoir ici l'expression de notre très sincère gratitude.

Herrando nous a légué ces pièces sous le classique aspect d'une partie de violon soutenue par une basse non réalisée ni chiffrée (cette dernière particularité était assez courante à l'époque en Espagne). Encouragés par ce fait nous avons réalisé ces basses dans le style de l'époque, certes, mais avec une relative liberté; c'est à dire en tenant plus compte de l'esprit que de la lettre, de la partie de violon que de la basse. Le style riche, nerveux, élégant et toujours expressif de Herrando semble s'accommoder aisément d'une réalisation dépassant le cadre harmonique habituel; nous nous sommes donc orienté vers le style plus imagé et plus substantiel que suggère le contrepoint. Nos réalisations ne sont donc pas - et les pianistes dignes de ce nom nous en sauront gré - de simples **accompagnements**, dans le sens vulgaire du mot, mais de véritables parties de piano très travaillées, très fouillées, dont l'exécution demande une connaissance assez subtile de la technique pianistique.

Ces pièces, cela va sans dire, n'obéissent à aucune loi cyclique; elles peuvent se jouer indépendamment les unes des autres. Afin d'éviter des confusions aussi gênantes que fastidieuses, nous leur avons prêté des titres fictifs qui, nous en sommes sûrs, rendront plus aisée l'identification et le classement de ces morceaux.

Joaquin NIN
Juin MCMXXVI (Madrid)

Classiques Espagnols du Violon publiés pour la première fois
par JOAQUIN NIN

JOSÉ HERRANDO
(né vers 1680)

La Souveraine
La Soberana
(vers 1750)

№. 7

Réalisation de la Basse
par JOAQUIN NIN
Coups d'archets et doigtés
de JEANNE BACHELU

HERRANDO - NIN

VIOLON

Allegro moderato (senza affrettare) (♩ = 82-84)

The musical score consists of ten staves of music in G major, 3/4 time. The tempo is marked 'Allegro moderato (senza affrettare)' with a metronome marking of ♩ = 82-84. The score includes various dynamics such as *f*, *mf*, *p*, *mp*, and *cresc.*. It features numerous articulations including slurs, trills (*tr*), and accents. Fingerings are indicated by numbers 1-4. The piece concludes with a first and second ending, marked '1^a volta' and '2^a volta' respectively, both ending with a double bar line.

(1) Le signe *~* équivaut à un *ritenuto* à peine perceptible.

III^e c. *mp* *f*

p *f*

marcato *f* *mp*

mp cantabile *cresc.*

p *f*

III^e c. *f*

I^e c. 2 *f* *tr* *appena riten.* 1^a volta 2^a volta

The musical score is arranged in five systems, each with a violin staff on top and a piano grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score contains various musical notations including notes, rests, trills (tr), triplets (3), and dynamic markings (p, mp, f, mf). The first system includes a 'P' marking for the violin. The second system includes a 'f' marking. The third system includes a 'colla parte' marking and a 'mf' marking. The fourth system includes a 'mf' marking and a wavy line symbol. The fifth system includes a 'mf' marking and a wavy line symbol.

(1) Le signe  équivaut à un *ritenuto* à peine perceptible.

System 1: Treble clef with notes and rests, including a trill (tr) and dynamic marking *mp*. Piano part with treble and bass clefs, including triplets (3) and dynamic marking *p*. The key signature has one sharp (F#).

System 2: Treble clef with notes and rests, including a trill (tr) and dynamic marking *f*. Piano part with treble and bass clefs, including triplets (3), dynamic marking *cresc.*, and the word *cres - cen - do*. The key signature has one sharp (F#).

System 3: Treble clef with notes and rests, including a trill (tr) and dynamic marking *f*. Piano part with treble and bass clefs, including triplets (3) and dynamic marking *f*. The key signature has one sharp (F#).

System 4: Treble clef with notes and rests, including a trill (tr) and dynamic marking *f*. Piano part with treble and bass clefs, including dynamic marking *f* and *mf*. The system includes first and second endings marked *1ª volta* and *2ª volta*. The key signature has one sharp (F#).

First system of musical notation. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one sharp (F#). The top staff begins with a first ending bracket over two measures, followed by a triplet of eighth notes marked *mp* and "III^e c. 3". The grand staff contains complex piano accompaniment with various fingering numbers (1, 5, 3) and slurs.

Second system of musical notation. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one sharp (F#). The top staff features a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *f*. The grand staff continues the piano accompaniment with various fingering numbers (3, 2, 1, 5, 3) and slurs.

Third system of musical notation. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one sharp (F#). The top staff has a dynamic marking of *f* and a first ending bracket. The grand staff includes a piano marking *p* and various fingering numbers (5, 5, 7) and slurs.

Fourth system of musical notation. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has one sharp (F#). The top staff has a piano marking *p* and a first ending bracket. The grand staff includes various fingering numbers (6, 5, 3, 1, 3, 3, 2, 5, 1, 5, 3) and slurs.

System 1: Treble clef with a key signature of one sharp (F#). The music features a complex melodic line with triplets, sixteenth-note runs, and slurs. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The piano accompaniment in the grand staff includes chords and moving lines in both hands. The dynamic marking *mf* is present.

System 2: Treble clef with a key signature of one sharp (F#). The vocal line is marked *mp cantabile* and *cresc.*. The piano accompaniment includes the dynamic marking *p* and the text *cres - - cen - - do* spread across the measures. The music continues with melodic and harmonic development.

System 3: Treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment features a prominent triplet in the right hand and a steady bass line. The dynamic marking *mf* is used. The system concludes with a final melodic phrase.

First system of the musical score. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The top staff begins with a piano (*p*) dynamic and contains a series of sixteenth-note runs. The grand staff begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and features a melody with triplets and sixteenth-note patterns. Fingering numbers (1-4) are visible above the notes in the top staff.

Second system of the musical score. The top staff starts with a forte (*f*) dynamic and includes the marking "III^e c.". The grand staff below starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The music continues with complex rhythmic patterns and fingering instructions.

Third system of the musical score, featuring repeat signs and first/second endings. The top staff begins with a forte (*f*) dynamic and includes markings for "I^e c.", "2^a tr", and "3". It contains two first endings labeled "1^a volta" and "2^a volta", with the instruction "appena riten. (la 1^a volta)". The grand staff below starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a "5" marking above a note. It also features two first endings labeled "1^a volta" and "2^a volta", with the instruction "fappena rit. (la 1^a volta)".

Cap-Ferrat (Alpes-Maritimes)
MCMXXXII

ŒUVRES ET TRAVAUX DE JOAQUIN NIN

Édités ou en dépôt aux ÉDITIONS MAX ESCHIG, 48, Rue de Rome, PARIS-8^e

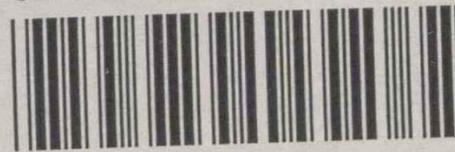
- DANSE ANDALOUSE, pour piano.
DANSE MURCIENNE, pour piano.
DEUXIÈME DANSE IBÉRIENNE, pour piano.
VINGT CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, stylisés (chant et piano) et précédés d'une étude sur le chant populaire espagnol.
SEIZE SONATES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du piano.
DIX-SEPT SONATES ET PIÈCES ANCIENNES D'AUTEURS ESPAGNOLS, recueillies, revues, doigtées et précédées d'une étude historique et analytique.
SEPT CHANTS LYRIQUES ESPAGNOLS ANCIENS, librement harmonisés et précédés d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).
SEPT CHANSONS PICARESQUES ESPAGNOLES ANCIENNES, librement harmonisées et précédées d'une étude sur les classiques espagnols du chant (chant et piano).
Version française des *Vingt Chants Populaires*, des *Sept Chants Lyriques*, et des *Sept Chansons Picaresques*, par Henri COLLET.
DANSE IBÉRIENNE, pour piano.
QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, pour violon et piano, en collaboration avec Paul Kochanski.
QUATRE CHANTS D'ESPAGNE, pour violoncelle et piano.
AU JARDIN DE LINDARAJA, dialogue pour piano et violon.
QUATRE CHANTS POPULAIRES ESPAGNOLS, pour 4 voix de femmes et piano.
CHAÎNE DE VALSES, (évocation romantique) pour piano.
CHANT ÉLÉGIAQUE, vocalise pour mezzo et orchestre (édition Leduc).
SUITE ESPAGNOLE, pour violon et piano, en quatre parties.
CINQ COMMENTAIRES, pour violon et piano.
MESSAGE A CLAUDE DEBUSSY, (esquisse symphonique), pour piano.
RAPSDIE IBÉRIENNE, pour piano et violon.
SUITE ESPAGNOLE, pour violoncelle et piano.
QUATRE COMMENTAIRES, pour violoncelle et piano.
GRANADINA, pour mezzo et orchestre.
POLO, pour mezzo et orchestre.
DEUX CHANTS LYRIQUES :
 Souffrez mon âme! de Pablo Estève pour soprano, orchestre à cordes et timbales.
 Le Chardonneret au bec d'or, de Blas de Laserna, pour soprano et orchestre.
LA VIERGE AU CALVAIRE, pour voix de femmes, mezzo solo et piano.
LE CHANT DU VEILLEUR, estampe hollandaise, pour mezzo solo, violon et piano.
« 1830 », variations sur un thème frivole, pour piano.
DIX PIÈCES de José Herrando (1760) pour violon, basses réalisées par Joaquin Nin.
CANTILÈNE ASTURIENNE, pour violon et piano.

TRAVAUX DE CRITIQUE ET D'HISTOIRE MUSICALES :

- POUR L'ART, un volume de 64 pages in-16 (édition Ervann), en dépôt aux Éditions Max Eschig.
PRO ARTE, version espagnole du précédent ouvrage (Otto Lange, éditeur), en dépôt aux Éditions Max Eschig.
IN THE SERVICE OF ARTE, A plea for simplicity in music. Version anglaise du précédent ouvrage par Mrs Franz Liebich (William Reeves, éditeur, Londres), en dépôt aux Éditions Max Eschig.
IM DIENSTE DER KUNST, version allemande du précédent ouvrage par Albert Schweitzer (Sonderabdruck aus "Signale für die musikalische Welt", Berlin). La version catalane de cet ouvrage, publiée par la "Revista Musical Catalana", n'est pas dans le commerce.
IDÉES ET COMMENTAIRES, un volume de 240 pages in-8 (Fischbacher, éditeur, Paris), en dépôt aux Éditions Max Eschig.
IDEAS Y COMENTARIOS, version espagnole du précédent ouvrage, publiée par la "Revista Musical de Bilbao". Épuisé.
LAS TRES GRANDES ESCUELAS, conférences prononcées à la Sociedad Filarmonica de Bilbao. Épuisé.
LE LUTH ESPAGNOL : Un chapitre de l'histoire de la musique en Espagne. Éditions du "Courrier Musical", en dépôt aux Éditions Max Eschig.

Les œuvres de Joaquin Nin sont enregistrées sur Disques : "Odéon", "Gramophone", "Columbia".

ULPGC. Biblioteca Universitaria



878683

BIG 787.1(460) HER dix